

ФИЛОЛОГИЯ И ЛИТЕРАТУРА

Чайникова Наталья Юрьевна

учитель

МКОУ СОШ №6

г. Кушва, Свердловская область

ФИТОМОРНАЯ МЕТАФОРА В ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ ДЖ. ЛОККА

Аннотация: в статье рассматривается фреймо–слотовая структура у Дж. Локка, приводятся данные исследования, показывающие, что репрезентация базисных концептов английского педагогического дискурса с помощью сферы–источника «Растения» является одной из доминирующей моделей, отражающей два подхода в образовании.

Педагогический дискурс является малоизученным феноменом в современной когнитивной лингвистике и все больше привлекает внимания отечественных и зарубежных ученых для установления и определения концептуализации мира.

Как показал обзор отечественных исследований (Ивинских Н. П. 2012, Кабаченко Е. Г. 2007, Кондратьева О.Н. 2013, Мельникова Н. Н. 2007, Смылова С.Л. 2007), исследующих метафору в педагогическом и методических дискурсах, М–модель со сферой–источником «Растения» является доминирующей для репрезентации базисных концептов. Отечественные исследователи приходят к выводу, что сфера–источник «Растения» отражают педагогические отношения и выражает мнения педагогов, которые понимали рост и развитие как естественное [Кларин 1997: 104]. Кроме того, С. Л. Смылова, Е. Г. Кабаченко приходят к выводу, что сфера–источник «Растения» свидетельствует о сохранении *воздействующего* (субъектно–объектного) подхода в процессе обучения. В исследовании С. Л. Смыловой концепт УЧИТЕЛЬ представлен в образе нивы, сеятеля, пахаря, заботливо взращивающего цветок или деревце, а школа – РАССАДНИК. О.Н. Кондратьева приходит к выводу, что душа ребенка в дискурсе К.Д. Ушинского – нива, в которую наставник бросает семена учения, от которых зависит характер

обучаемых и их дальнейшая судьба. Н.П Ивинских (Ивинских 2012) отмечает, что таксон РАСТЕНИЕ отражает динамику метафоризации в методическом дискурсе – в первый период (время обучения языку как системе), где преобладают метафоры части растения (branch), во второй период (период обучения речи), где преобладает метафора целого растения (tree) и в третий период (период формирования компетенций), где преобладает метафора действия.

В многочисленных исследованиях зарубежных ученых (Charbonnel 2013, Danahy 1987, Nikitina, Furuoka 2008, Санта–Анна 2008, Saban et al., 2007, Scheffler 1983) установили, что Л. Никитина, Ф. Фуруока [Nikitina, Furuoka 2008: 161–180] и А. Сабан [Saban et al., 2007: 123–139] приходят к выводу, что сфера–источник «Растения» является доминирующей М–моделью, репрезентирующей концепт УЧИТЕЛЬ, изображающая педагога в роли садовника, сеющего семена знаний и наблюдающего за их ростом, характеризуя его как посредника и воздействующего субъекта. В исследованиях А. Сабан [Saban et al., 2007: 123–139], О. Санта–Анна [Санта–Анна 2007: 143–188], представлены учащиеся в образе растений, характеризующих их с точки зрения развития организма, а совместимость М–модели с М–моделью «Организм» представляет развитие организма учащегося. М. Данахи [Danahy 1987: 228–235] считает, что метафора озеленения, отражает пассивность учащихся, подчеркивая возрастающую чувствительность и творческий потенциал, а И. Шеффер [Scheffler 1983] приходит к выводу, что метафора роста, появляется там, где выражен протест против авторитарного воспитания. По мнению Н. Шарбоннель [Charbonnel 2013], следующего М–модель «Живая и неживая природа» у Ж.–Ж. Руссо, педагог заменяет классического человека на человека с внутренним развитием своих способностей и органов.

Итак, многочисленные исследования фитоморфной метафоры, позволяют сделать вывод о том, что метафоры из сферы–источника «Растения» в педагогическом дискурсе свидетельствуют о воздействующем подходе в сфере образования, отражают пассивность учащихся, выражают протест против авторитарного воспитания и призывают к естественному росту и развитию, следующему природе ребенка.

Данные нашего исследования показывают, что репрезентация базисных концептов английского педагогического дискурса с помощью сферы–источника «Растения» является одной из доминирующей моделей, отражающей два подхода в образовании.

С одной стороны, ОБРАЗОВАНИЕ – РАЗВИТИЕ ЛЮДЕЙ ВЫСОКО ЧУВСТВИТЕЛЬНЫХ, где ВОСПИТАТЕЛЬ – САДОВНИК, засаживает в подготовленную ПОЧВУ (душа ребенка) КУЛЬТУРЫ (ценности), приносящие плоды, а также выращивает ДЕРЕВЦЕ в любящей среде, предоставляя должный уход и внимание.

С другой стороны, ОБРАЗОВАНИЕ – ЗЕМЛЕДЕЛИЕ, в процессе которого неумелый САДОВНИК (воспитатель) СЕЕТ (процесс воспитания и обучения) СОРНЯКИ (пороки, недостатки, наклонности воспитанника), не приносящие плоды, заботясь только об эстетическом виде своего сада.

Рассмотрим фреймо–слотовую структуру у Дж. Локка.

1. Фрейм «Состав царства растений»

Метафоры данного фрейма характерны только для репрезентации концепта ВОСПИТАННИК, и выделяют лишь два наименования, такие как *бурьян/сорняк* (*weeds*), использующиеся для метафорического представления его наклонностей, манерности и недостатков и *ствол* (*stock*), ассоциирующиеся с ДЕРЕВОМ/КУСТАРНИКОМ, в процессе обучения, к которому должны привиться бутоны/ побеги (добродетель, мораль). Ср.: 1) «*and then, perhaps too late, would be glad to get out those weeds which their own hands have planted, and which now have taken too deep root to be easily extirpated.* тогда — быть может, уже слишком поздно — они были бы рады вырвать те сорные травы, которые посеяли собственными руками и которые теперь пустили слишком глубокие корни, чтобы их можно было вырвать»; 2) «*Make his mind as sensible of credit and shame as may be; and when you have done that, you have put a principle into him, which will influence his actions when you are not by, to which the fear of a little smart of a rod is not comparable, and which will be the proper stock whereon afterwards to graff the true princi-*

ples of morality and religion. Сделайте его душу, возможно, более чувствительной к чести и позору; и когда вы этого добились, вы тем самым вложили в него начало, которое будет влиять на его поступки и в вашем отсутствии, и с которым нельзя даже сравнивать страх перед незначительной болью, причиняемой розгой; оно является тем настоящим стволом, на котором впоследствии привыкаются истинные принципы морали и добродетели». Данний пример свидетельствует о том, что метафора *ствола* (*stock*) создает образ дерева с вертикальной основой, растущей вверх, в подобном выражении автор использует на наш взгляд «ориентационную метафору» [Lakoff 1987: 307], которая придают понятию пространственную ориентацию: HAPPY IS UP «СЧАСТЬЕ ЕСТЬ ВЕРХ» и развивает идею активности воспитанника и его успешного развития. Как отмечает Арутюнова Н. Д. [Арутюнова 1990; 401] метафора ВЕРХ задает ориентацию для общего состояния благополучия и согласуется с частными случаями: СЧАСТЬЕ — ВЕРХ, ЗДОРОВЬЕ — ВЕРХ, ЖИВОЕ — ВЕРХ, КОНТРОЛЬ — ВЕРХ.

На наш взгляд, уподобление ребенка с ДЕРЕВОМ или БУРЬЯНОМ создает оппозицию двух моделей: природного и искусственного в ребенке. Природное ассоциируется с образом дерева, приобретающим свою индивидуальность, служащего для целей образования и имеющего эстетичный вид, в отличие от искусственного, отражающего процедуру воздействия на плодородную почву ребенка (его души) и обладающее только внешними признаками.

2. Фрейм «Части растения»

Слот 2.1. Корни

При помощи лексемы корень (*root*), репрезентирующей концепт ВОСПИТАНИК, метафорически представлены его неповиновение и проступок, отражающие причинно–следственные связи, и характеризующие его как человека сильного, самостоятельного, не поддающегося чужому влиянию во время обучения. Ср.: «*This kind of punishment contributes not at all to the mastery of our natural propensity to indulge corporal and present pleasure, and to avoid pain at any rate, but rather encourages it, and thereby strengthens that in us, which is the root from whence spring all vicious actions, and the irregularities of life.* Этот вид наказания совсем

не способствует преодолению нашей естественной склонности предаваться физическим и мимолетным удовольствиям и всячески избегать страданий, а скорее поощряет эту склонность и тем самым укрепляет в нас то, что является корнем всех порочных поступков и отступлений от правильной жизни».

Слот 2.3. Плоды, цветы, семена и зерна

Источником метафорического переноса в сферу–мишень ВОСПИТАТЕЛЬ является лексема *плоды* (*fruits*) символически обозначают результаты усилий педагогов. Ср.: «*But we letting their faults (by indulging and humouring our little ones) grow up, till they are sturdy and numerous, and the deformity of them makes us ashamed and uneasy, we are fain to come to the plough and the harrow; the spade and the pick-ax must go deep to come at the roots; and all the force, skill, and diligence we can use, is scarce enough to cleanse the vitiated seed-plat, overgrown with weeds, and restore us the hopes of fruits, to reward our pains in its season.* Но мы предоставляем этим недостаткам развиваться (проявляя снисходительность и оказывая повторство нашим малюткам), и только тогда, когда они стали упорными и многочисленными и их безобразие уже причиняет нам стыд и беспокойство, мы готовы взяться за плуг и борону, за лопату и мотыгу, которыми приходится рыть уже до самых корней, и тогда все наши силы, все умение и усердие, на которое мы способны, едва ли окажутся достаточными, чтобы очистить запущенную грядку, поросшую сорняком, и чтобы восстановить наши надежды на плоды, которые в свое время должны вознаградить нас за наши труд».

Метафора *семена* (*the seeds*), участвующая в моделировании концепта ВОСПИТАНИК, обозначают причины процессов и отражают деятельность родителей. В ребенке заложены семена, которые должны расти в нем и благодаря которым он становится социальным существом. Душа – сад, в котором посеяны семена, которые должны прорасти и цвести долгое время. Ср.: «*I desire to know what vice can be nam'd, which parents, and those about children, do not season them with, and drop into 'em the seeds of, as soon as they are capable to receive them?* Я хотел бы знать, можно ли назвать какой–либо порок, которому родители и те,

кто непосредственно смотрит за детьми, не научили бы последних, порок, семена которого не были бы брошены ими в детские души, как только дети стали способны воспринимать порок». Душа воспитанника также ассоциируется с нивой, в которую родители бросают семена, а в зависимости от того, какие семена будут брошены в душу ребенка, во многом будет зависеть его характер и дальнейшая судьба, а также его интеллектуальное развитие. В плодородном саду/почве появляются разные плоды.

Метафоры бесплодный (*fruitless*), плод (*fruit*), ассоциируются с трудом, вопросами и работой над книгой воспитанника, и обозначают результаты бесполезных и неэффективных усилий. А в сочетании с контекстуальным распространителем «нездоровий» представляет его обучающую деятельность, как вредную для здоровья, физического и морального благополучий, являющаяся источником болезни. Следовательно, метафоры данной категории, отражают отказ автора против книжного обучения, причиняющего вред здоровью и благополучию воспитанника. Ср.: 1) «*For what other motive, but of sensual pleasure and pain, does a child act by, who drudges at his book against his inclination, or abstains from eating unwholesome fruit, that he takes pleasure in, only out of fear of whipping?* В самом деле, какой другой мотив, кроме чувственного удовольствия или страдания, руководит ребенком, который только из страха быть высеченным, вопреки своему влечению корпят над книгой или воздерживается, есть нездоровий плод, в котором находит удовольствие?». Кроме того, автор образно отмечает, что зерна, содержащие в разуме ребенка, будут способствовать развитию ума в течение всего периода жизни или препятствовать его деятельности для получения полноценного урожая.

3. Фрейм «Жизненный цикл растений и участие в нем человека»

Слот 3.1. Жизненный цикл растений

Лексемы произрастать, расти (*to grow*), участвуют в моделировании концепта ОБРАЗОВАНИЯ, метафорически представляют методы воспитания (угрозы и побои) и греческую образованность и указывают на популярность в развитии различных методов и методик в сфере образования. Ср.: «*And tho' the*

Greek learning grew in credit amongst the Romans, towards the end of their commonwealth, yet it was the Roman tongue that was made the study of their youth: their own language they were to make use of, and therefore it was their own language they were instructed and exercised in. И хотя к концу республики греческая образованность приобрела среди римлян большое уважение, однако предметом изучения для их молодежи был язык Рима: родным языком им приходилось пользоваться, и поэтому родному языку обучались и в нем упражнялись».

Метафоры *расты* слишком быстро, зарастать (*to overgrow*), незрелый (*unripe*), зрелость (*maturely*), прикрепляться (*stick*), произрастать от (*to be impair'd*), скороспелая (*forwardness*), моделирующие концепт ВОСПИТАННИК, используются для обозначения динамики его интеллектуального (духовного), рационального и критического развития, развития организма, характера, возраста и формирования компетенций.

Концепт ВОСПИТАННИК в дискурсе, как и растение, может укореняться (*to root*), пускать корни (*to take any root*), прививаться (*to graff*), *расты* (*to grow*), созревать (*to riper, to grow up*) и т.д. Ср.: 1) «*The senses at first let in PARTICULAR ideas, and furnish the yet empty cabinet, and the mind by degrees growing familiar with some of them, they are lodged in the memory, and names got to them.* Чувства сперва вводят единичные идеи и заполняют ими еще пустое место (*empty cabinet*), и, по мере того как разум постепенно осваивается с некоторыми из них, они помещаются в памяти и получают имена»; 2) «*such as these, when they are ripe for exercises of this nature, they should extempore, or after a little meditation upon the spot, speak to, without penning of any thing:* такие вопросы, на которые они, созревши для упражнений подобного рода, в состоянии были бы отвечать немедленно или после некоторого размышления тут же, на месте, не прибегая к перу».

Как показал анализ, метафоры данного слота сфокусированы на медленном росте и развитие организма в течение длительного периода, определяя его возрастающую чувствительность и рациональность мышления. А взаимопересека-

мость метафор со сферой—источником «Организм» указывает на растущий организм воспитанника, проходящий через определенные фазы, являющиеся независимыми от усилий САДОВНИКА. Данная последовательность фаз предполагает переход от одной стадии развития к другой, способствующая или препятствующая его усилиям (возрасту) в сборке урожая (ЗНАНИЯ, СУЖДЕНИЯ) в его рациональном или нерациональном использовании. Ср.: *«But yet it is a good step and preparation to it, and will make the remainder much easier, when his judgment is grown ripe enough for it: besides that, it gets so much time now; and by the pleasure of knowing things, leads him on insensibly to the gaining of languages.* Однако это значительный шаг и хорошая подготовка к дальнейшему и весьма облегчит усвоение всего остального впоследствии, когда его способность рассуждать достаточно созреет для этого; кроме того, он выигрывает этим много времени, а удовольствие, которое он испытывает, узнавая о разных вещах, будет незаметно способствовать усвоению им языка».

Категория метафор, таких как *растя слишком быстро, зарастать (to over-grow), скороспелая (forwardness)*, репрезентирующая концепт ВОСПИТАННИК, содержит негативные оценки при отражении раннего созревания, выраженные в метафоре «скороспелая уверенность», а также отсутствия должного внимания и ухода, являющимися причинами произрастания зла, порока, манерности и зарастания сорняками. Ср.: 1) *«I could wish this were said with as much authority of reason, as it is with forwardness of assurance, and that this practice were established upon good observation more than old custom;* К сожалению, это суждение отличается не столько разумной убедительностью, сколько скороспелой уверенностью, и соответствующая практика не столько подсказана серьезными наблюдениями, сколько основана на старинном обычай»

Слот 3.2. Уход за растениями и уборка урожая

Метафоры *выращивать, отращивать (to grow), заботливо относиться (to cherish), культивируя, выращивая (cultivating)* и др., репрезентирующие концепт ВОСПИТАННИК, участвуют в создании образа ЗЕМЛЕДЕЛЬЦА, ПАХАРЯ и РАСТЕНИЕВОДА, характеризуя воспитанника, как человека обучающегося и

растущего/развивающегося в своем собственном темпе под управлением умелого САДОВОДА (воспитателя), способствующего произрастанию семян.

Метафоры *выращивать* (*to grow*), *заботливо относиться* (*to cherish*), участвующие в создании образа РАСТЕНИЕВОДА, выделяют сохранение воздействующего (субъектно–объектного) подхода и отражают пассивную роль учащегося, не способного самостоятельно влиять на рост и развитие организма, пробудить к жизни те семена, которые заложенные в его душе от природы, вырастить в себе ценности, удовлетворять свои потребности. Ср.: 1) «*They quickly grow weary of the same thing, and so have almost their whole delight in change and variety. Одна и та же вещь им быстро надоедает, и почти все их удовольствие заключается в перемене и разнообразии*»; 2) «*But if in any thing wherein they are cross'd, they may be suffer'd to go away crying, they confirm themselves in their desires, and cherish the ill humour, with a declaration of their right, and a resolution to satisfy their inclination the first opportunity. Но если вы позволяете им в каждом случае, когда не выполняется их желание, уходить с плачем, то в результате получается, что они только укрепляются в своем желании, поддерживают в себе злость и вместе с тем заявляют о своем праве и решимости при первом удобном случае удовлетворить свою склонность*».

Также в развертывании данного слота при описании концепта ВОСПИТАНИК, участвует лексика, описывающая труд земледельца «*возделывать* (*to cultivate*) язык», «*пожинать плоды* (*to reap*)». Рассуждая о пользе различных методических приемов, Дж. Локк уподобляет обучающую деятельность воспитанника деятельности земледельца, пахаря. Ср.: «*and since 'tis English that an English gentleman will have constant use of, that is the language he should chiefly cultivate, and wherein most care should be taken to polish and perfect his style. и так как английскому джентльмену приходится постоянно пользоваться английским языком, то в этом языке ему главным образом и следует совершенствоваться, проявляя величайшую заботу об отделке и улучшении своего стиля*». Таким образом, происходит использование земледельческой метафоры для описания процесса

познания языка, приобщая ее к религиозному дискурсу. Как отмечает Кондратьева О. Н. [Кондратьева 2003: 118] земледелие с древних времен являлось основным традиционным и наиболее ритуализированным занятием людей.

Для репрезентации концепта ОБРАЗОВАНИЯ используются такие метафоры, как *культивировать/выращивать (to cultivate)*, *искоренять (to be weeded out, to root)*, *лелеять (to cherish'd)*, *засаживать (to planted)*, *увеличивать (to increase)*, *прививать (to inculcate, to implanted)*, *вырвать с корнем (to be extirpated)*, *останавливать (to stop)*, *не дать укорениться (not to take any root)*, *предоставить уход (to be left to the care)*, *сеять (to seed)*, ассоциирующие с деятельностью ЗЕМЛЕДЕЛИЯ, предназначеннной для управления произрастания природных семян, способствующих выращиванию ценностей в каждом воспитаннике. Ср.: «*as soon as an approach to manhood, setting him free from a governor, shall put him into the hands of his own inclination, which is not likely to allot any of his time to the cultivating the learned tongues, or dispose him to mind any other language but what daily use or some particular necessity shall force upon him.* лишь только подойдет пора зрелости и он избавится от гувернера и получит возможность отдаться своим наклонностям, которые не располагают его к тому, чтобы уделить сколько-нибудь времени занятиям учеными или какими-либо другими языками, кроме тех, которые навязываются ему повседневной потребностью или необходимостью».

Смыслоное наполнение метафоры ОБРАЗОВАНИЕ – ЗЕМЛЕДЕЛИЕ, позволяет сделать вывод, что образование – развитие, в котором чувственность воспитанника играет важную роль. Объектом развития в фитоморфной метафоре является развитие языкового искусства, а также развитие методов рационального и эмоционального запросов.

Фитоморфные метафоры создают оппозицию двух подходов. Первый подход к образованию предполагает развитие в большей степени эмоциональной стороны воспитанника, являющейся выше, чем его рассудительность, источником препятствий для воспитанников, указывая на детей дурно воспитанных. Ср.: «*By these steps unnatural cruelty is planted in us; and what humanity abhors, custom*

reconciles and recommends to us, by laying it in the way to honour. Так постепенно внедряется в нас противоестественная жестокость; и то, от чего отвергается чувство человечности, санкционируется и рекомендуется нам обычаем как путь к славе».

Другой подход включает в себя развитие языкового искусства, рациональной стороны и естественной чувствительности учащегося, его креативного мышления. Кроме того, данный подход выдвигает на первый план развитие ребенка, основная задача при этом стимулировать рост и развитие, содействующие развитию людей высокого уровня, с высокой эмоциональностью и рациональностью, хорошо сочетающихся вместе, приносящих пользу воспитаннику, предоставляя бережный и тщательный уход в любящей и лелеющей среде. Ср.: «*Curiosity should be as carefully cherish'd in children, as other appetites suppress'd.* Любознательность в детях нужно так же заботливо поощрять, как другие желания — подавлять».

В дискурсе Дж. Локка педагог метафорически представлен в образе САДОВНИКА или ЗЕМЛЕДЕЛЬЦА. Образ ЗЕМЛЕДЕЛЬЦА является базовым в развертываемой метафоре, в которой участвует лексика, описываемая труд земледельца (засаживать, искоренять).

Метафоры *садовник (gardener)*, *лелеять (to cherish)*, участвуют в образе садовника, принимающего заботливое участие в изменении выращиваемого объекта, не осознающего принцип всего сада, указывая на характеристику властного человека, пренебрегающего своими обязанностями, не обращаяющего внимание на рост и духовное развитие воспитанника, испытывающего огромное желание во «возвращении» зла воспитанников. Ср.: «*It is of that sort of weeds which grow not in the wild uncultivated waste, but in garden-plots, under the negligent hand or unskilful care of a gardener.* Она принадлежит к той разновидности сорных трав, которая вырастает не на диком, невозделанном пустыре, а в саду в случае небрежного или неумелого ухода садовника».

Категория метафор *засаживать (to plant), искоренять (to weed out) выращивает (to grow into, to grow), очищать (to cleanse)* соединена с образом ЗЕМЛЕДЕЛЬЦА, работающего на плодородной почве (душа воспитанника), выращивающего семена знаний, работающего с различными видами растений, постоянно наблюдающего за их ростом. И таким образом, способствующего расширению его возможностей, удовлетворяя свои потребности и своего воспитанника, постоянно образовывая их, предоставляя воспитаннику духовный рост и естественное развитие. Ср.: «*and thus one by one you may weed them out all, and plant what habits you please.* и таким же способом вы можете искоренить в детях один за другим все недостатки, и привить им какие угодно привычки».

4. Фрейм «Места произрастания растений»

Слот 4.1. Поле и почва

Анализ метафор, репрезентирующих концепт ВОСПИТАНИК, показал, что почва находится в самом ребенке, в его душе, интеллектуальной и эмоциональной сферах. Ср.: «*I desire to know what vice can be nam'd, which parents, and those about children, do not season them with, and drop into 'em the seeds of, as soon as they are capable to receive them?* Я хотел бы знать, можно ли назвать какой-либо порок, которому родители и те, кто непосредственно смотрит за детьми, не научили бы последних, порок, семена которого не были бы брошены ими в детские души, как только дети стали способны воспринимать порок». Данный пример свидетельствует о том, что душа ВОСПИТАНИКА – ПОЧВА, принимающее как хорошее, так и плохое семя без дискриминации, характеризуя его как высокочувствительную личность.

Метафора *грядка (seed-plat)* при репрезентации сферы–мишени ВОСПИТАНИК указывает на отсутствие должного ухода САДОВНИКА и ассоциируется также с почвой, где произрастают одни лишь сорняки (недостатки). Ср.: «*But we letting their faults (by indulging and humouring our little ones) grow up, till they are sturdy and numerous, and the deformity of them makes us ashame'd and uneasy, we are fain to come to the plough and the harrow; the spade and the pick-ax must go deep to come at the roots; and all the force, skill, and diligence we can use, is scarce*

enough to cleanse the vitiated seed-plot, overgrown with weeds, and restore us the hopes of fruits, to reward our pains in its season. Но мы предоставляем этим недостаткам развиваться (проявляя синхроничность и оказывая потворство нашим малюткам), и только тогда, когда они стали упорными и многочисленными и их безобразие уже причиняет нам стыд и беспокойство, мы готовы взяться за плуг и борону, за лопату и мотыгу, которыми приходится рыть уже до самых корней, и тогда все наши силы, все умение и усердие, на которое мы способны, едва ли окажутся достаточными, чтобы очистить запущенную грядку, поросшую сорняком, и чтобы восстановить наши надежды на плоды, которые в свое время должны вознаградить нас за наш труд».

Слот 4.2. Рассадник, теплица

Источником метафорического переноса в сферу–мишень ВОСПИТАНИК является метафора *сада* (*garden-plots*), указывающая также на высокочувствительную личность, и отражающая отсутствие заботливого участия САДОВНИКА (педагога) в изменении выращиваемого объекта, заботящего только эстетичный вид своего сада. Ср.: «*It is of that sort of weeds which grow not in the wild uncultivated waste, but in garden-plots, under the negligent hand or unskilful care of a gardener.* Она принадлежит к той разновидности сорных трав, которая вырастает не на диком, невозделанном пустыре, а в саду в случае небрежного или неумелого ухода садовника».

Итак, использование различного множества метафор с исходной понятийной сферой «Мир растений» в дискурсе Дж. Локка свидетельствует о том, что данная метафорическая модель является доминирующей для презентации базисных концептов педагогического дискурса. Кроме того, Ю. И. Клименова (Клименова 2010) отмечает, что метафоры моделей ФЕРМЕРСТВА и САДОВОДСТВА являются характерными для британской прессы и отражением национального в дискурсе автора. Вместе с тем, наблюдается неравномерное распределение метафор по фреймам и слотам.

Итак, анализ метафор показал, наиболее употребительными метафорами, репрезентирующие концепт ВОСПИТАНИК, являются лексемы из слота

«Жизненный цикл растений», ассоциирующийся с растением, которое растет и развивается.

Доминирующими метафорами при осмыслиении концепта ВОСПИТАТЕЛЬ являются метафоры из слота ««Уход за растениями и уборка урожая», представляя педагога как садовника, который засаживает, и выращивает свое растение. С другой стороны педагога как неумелого садовника, который выращивает наклонности и пороки воспитанников, заботящий о внешнем виде своего сада.

Для репрезентации концепта ОБРАЗОВАНИЕ активно используются метафоры из фрейма «Жизненный цикл растений и участие в нем человека». Метафоры из слота «Жизненный цикл растений» указывают на развитие и рост популярности тех или иных методов и приемов в образовании. А метафоры из слота «Уход за растениями и уборка урожая» представляют оппозицию двух моделей: выращивать–засаживать. Таким образом, репрезентация концепта ОБРАЗОВАНИЕ происходит с помощью метафор, ассоциирующихся с одной стороны с растениеводством, где образование приравнивается к земледелию. А с другой стороны земледелие теряет свою значимость, а силу и власть в образовании приобретает искусственное выращивание, препятствующее развитию и росту растению.

Анализ частотности педагогического дискурса показывает, что первое место занимает сфера–мишень ВОСПИТАННИК, указывающая на его центральное место в процессе образования, характеризуя его как растущей организм. При характеристике концепта ОБРАЗОВАНИЯ предпочтение отдается метафорам из фрейма «Уход за растениями и уборка урожая», большая частотность которых направлена на сферу–мишень ВОСПИТАННИК, позволяющая сделать вывод, что образование – развитие и улучшение интеллектуального развития каждого ребенка. Третье место по ИП занимают метафоры, моделирующие концепт ВОСПИТАТЕЛЬ, позволяющие сделать вывод о том, что педагогу в процессе воспитания и обучения необходимо поддерживать духовный рост ребенка, обладать

особыми качествами, уметь контролировать происходящие процессы для содействия его развитию. В фитоморфной метафоре предпочтение ВОСПИТАТЕЛЯ отдается слоту «Уход за растениями и уборка урожая».

Отсюда следует, что фитоморфная метафора для Дж. Локка является продуктивной. На основе этой метафоры он последовательно развертывает модель с основным фреймом сферы–источника: «Жизненный цикл растения», которая включает в себя разнообразные слоты.

Сама же, фитоморфная метафора предоставляет возможность подчеркнуть индивидуальный характер деятельности воспитателя, рост и развитие воспитанника.

Список литературы

1. Будаев, Э. В. Постсоветская действительность в метафорах российской и британской прессы / Э.В. Будаев. – Нижний Тагил: Нижнетагильская государственная социально–педагогическая академия, 2007. – 149 с.
2. Чудинов, А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000) / А. П. Чудинов. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун–т., 2001. – 237 с.
3. Чудинов, А. П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации: Монография / А. П. Чудинов. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун–т., 2003. – 248 с.